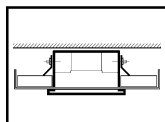


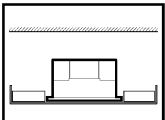
INDICE - TABLE OF CONTENTS - TABLES DES MATIERES INHALT - INDICE - INDICE-INDHOLDSFORTEGNELSE INNHOLDSFORTEGNELSE-INNEHÅLLSFÖRTECKNING СОДЕРЖАНИЕ - 索引

INSTALLAZIONE SUL CONTROSOFFITTO
INSTALLATION ON CEILING
INSTALLATION AU FAUX-PLAFOND
INSTALLATION AN DER HÄNGEDECKE
HET INSTALLEREN IN HET VERLAAGDE PLAFOND
INSTALACION SOBRE FALSO TECHO
INSTALLATION PÅ FØRSÆNKET LOFT
MONTERING I TAKET
INSTALLATION I UNDERTAK
МОНТАЖ В ФАЛЬШ-ПОТОЛКЕ
吸頂式安裝天花板上的安裝



Pag. 1

INSTALLAZIONE IN APPOGGIO SUL CONTROSOFFITTO
INSTALLATION: PLACED ON THE SURFACE OF THE FALSE CEILING
INSTALLATION A POSER SUR LE FAUX-PLAFOND
INSTALLATION MITTELS AUFLAGE AUF DIE ABGEHÄNGTE DECKE
INSTALLATIE OP VERLAAGD PLAFOND
INSTALACIÓN EN APOYO SOBRE EL FALSO TECHO
INSTALLATION MED STØTTE PÅ DET FØRSÆNKTE LOFT
INSTALLASJON: PLASSERT PÅ OVERFLATEN AV HENGETAK
STÖDINSTALLATION I UNDERTAK
МОНТАЖ НА ФАЛЬШ-ПОТОЛКЕ
安裝：放置在假天花表面



Pag. 3

CABLAGGIO ELETTRICO
ELECTRIC WIRING
CABLAGE ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE VERKABELUNG
DE ELEKTRISCHE INSTALLERING
CABLAJE ELÉCTRICO
ELEKTRISK LEDNINGSFØRING
ELEKTRISK KABELING
ELEKTRISK KABELDRAGNING
МОНТАЖ КАБЕЛЬНОЙ ПРОВОДКИ
布线

Pag. 3

APPLICAZIONE DELL'ETICHETTA DATI EMERGENZA
AFFIXING THE EMERGENCY DATA LABEL
APPLICATION DE L'ÉTIQUETTE DONNEES ECLAIRAGE SECOURS.
ANBRINGEN DES DATENETIKETTS FÜR DIE NOTBELEUCHTUNG
AANBRENGEN ETIKET MET EMERGENCY GEGEVENS.
APLICACIÓN ETIQUETA DATOS DE EMERGENCIA.
BRUG AF MÆRKAT MED OPLYSNING OM NØDBELYSNING
FESTE NØDDATAMERKET
APPLICERING AV ETIKETT FÖR NÖDINFORMATION.
НАНЕСЕНИЕ ЭТИКЕТКИ С ДАННЫМИ ИБП
警告标签的粘贴

Pag. 5

SOSTITUZIONE DELL'ACCUMULATORE
REPLACING THE ACCUMULATOR
REPLACEMENT DE L'ACCUMULATEUR
AUSWECHSELN DES AKKUMULATORS
HET VERVANGEN VAN DE ACCU
REEMPLAZO DEL ACUMULADOR
BATTERISKIFTE
UDSKIFTNING AF AKKUMULATOR
BYT AV BATTERI
ПОРЯДОК ЗАМЕНЫ АККУМУЛЯТОРА
蓄电池的更换

Pag. 5

INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA
INSTALLING AND REPLACING THE LAMP
INSTALLATION ET REMPLACEMENT DE LA LAMPE
EINSETZEN UND AUSTAUSCHEN DER LEUCHTE
HET INSTALLEREN EN VERVANGEN VAN DE LAMP
INSTALACIÓN Y REEMPLAZO DEL FOCO
INSTALLATION OG UDSKIFTNING AF LYSKILDEN
INSTALLERE OG SKIFTE LAMPEN
INSTALLATION OCH BYT AV LAMPA
МОНТАЖ И ЗАМЕНА ЛАМПЫ
安裝和更換光源

Pag. 6

SEGNALAZIONI LED
LED WARNINGS
SIGNALISATIONS DIODE
LED-ANZEIGEN
SIGNALEN LED
SEÑALACIONES DEL LED
LED SIGNALERING
LED-VARSLINGER
LYSDIODENS SIGNALER
СИГНАЛИЗАЦИЯ СИДовLED
警告

Pag. 7

ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSÉQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

ATTENTIE:

DE VEILIGHEID VAN DE APPARATUUR IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS MEN DE VOLGENDE INSTRUKTIES STRIKT OPVOLGT: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

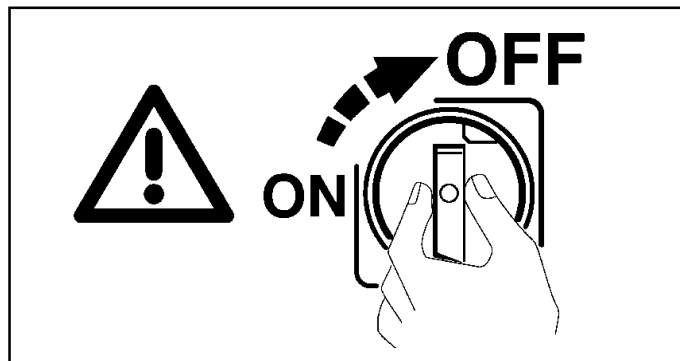
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告:

为确保该装置安全，请遵守操作指示：并于安全场所放置。



I L'apparecchio non deve, in alcuna circostanza, essere coperto con materiali isolanti o similari.

GB The fixture must not be covered, under any circumstances, by insulating materials or the like.

F L'appareil ne doit, en aucun cas, être couvert par un matériau isolant ou autre.

D Das Gerät darf auf keinen Fall mit Isoliermaterial oder ähnlichem bedeckt werden.

NL Het apparaat mag in geen geval bedekt worden met isoleringsmateriaal of dergelijke.

E El aparato no debe ser protegido con material aislante o parecido, por ninguna causa.

DK Apparatet må under ingen omstændigheder tildekkes med isolerende materiale eller lignende materiale.

N Apparatet må aldri i noen som helst tilfeller dekkes med isolerende materiale eller lignende.

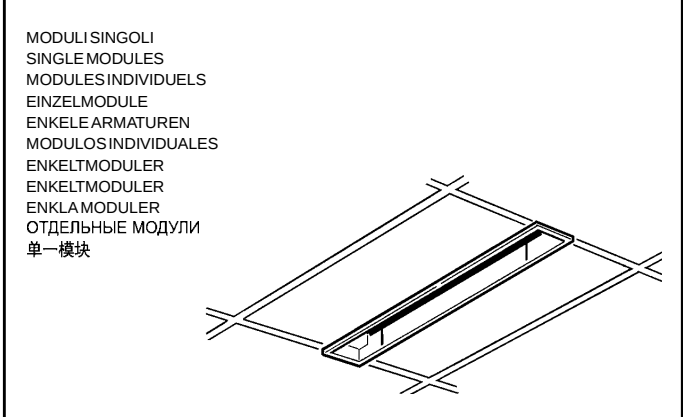
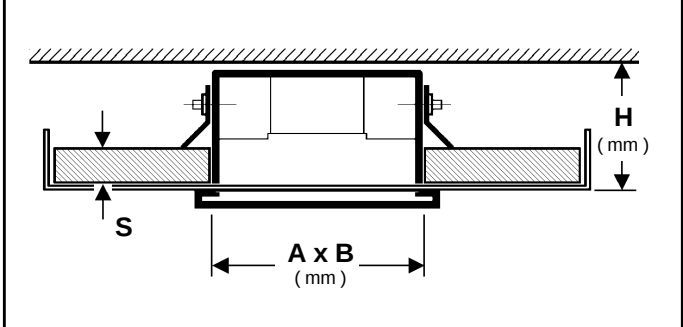
S Utrustningen får inte under några omständigheter täckas över med isolerande material eller liknande.

RUS Категорически запрещается покрывать прибор изоляционным или подобным материалом.

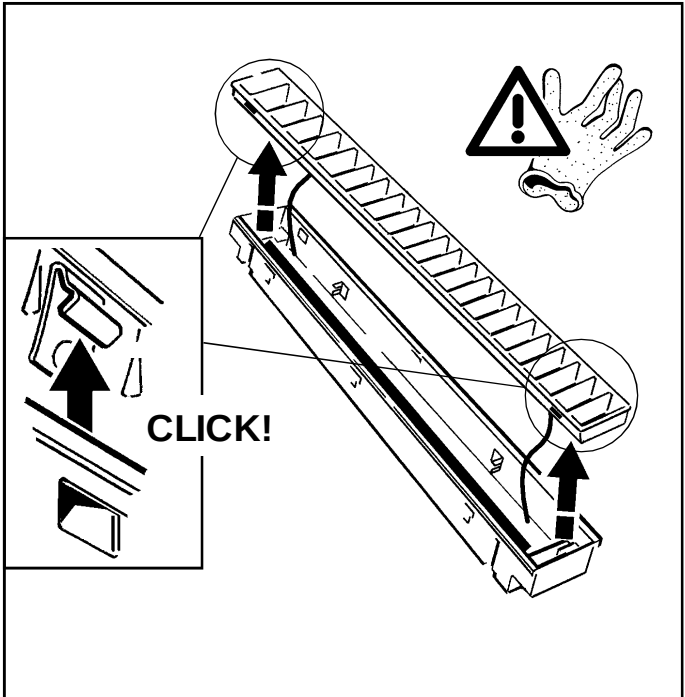
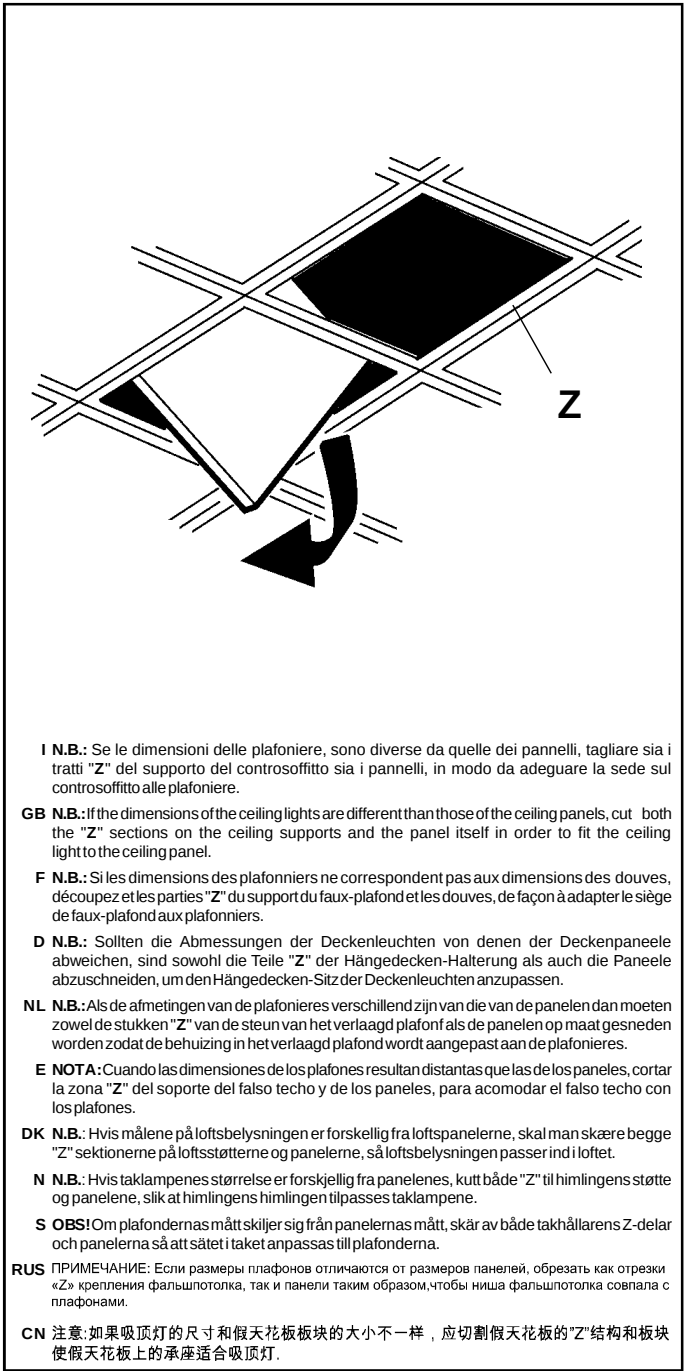
CN 装置在任何情况下都不能用绝缘材料或类似物覆盖。

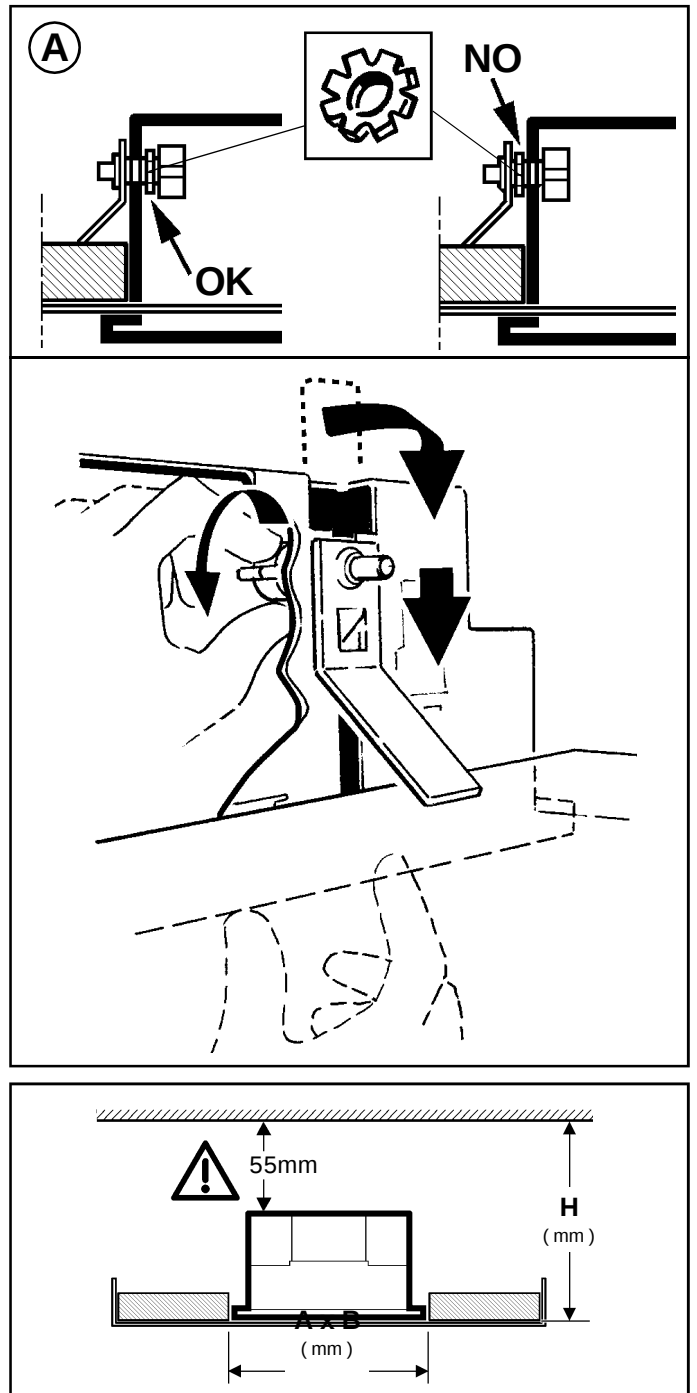
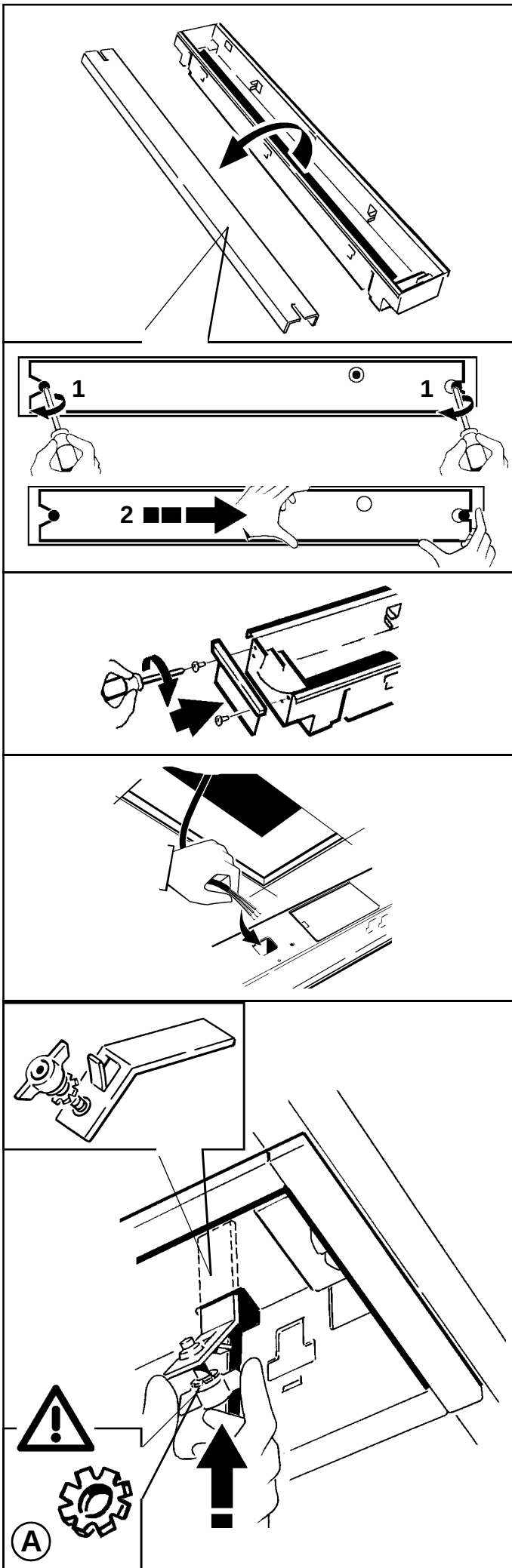
INSTALLAZIONE SUL CONTROSOFFITTO
INSTALLATION ON CEILING
INSTALLATION AU FAUX-PLAFOND
INSTALLATION AN DER HÄNGEDECKE
HET INSTALLEREN IN HET VERLAAGDE PLAFOND
INSTALACION SOBRE FALSO TECHO
INSTALLATION PÅFORSÆNKET LOFT
MONTERING I TAKET
INSTALLATION I UNDERTAK
МОНТАЖ В ФАЛЬШ-ПОТОЛКЕ
吸顶式安装天花板上的安装

- I Consultare le seguenti tabelle e praticare il foro sul controsoffitto.
N.B.: Effettuare un calcolo di verifica della struttura del controsoffitto, facendo riferimento ai pesi dei moduli riportati in tabella.
- GB Consult following table and make hole on ceiling.
N.B.: Make a calculation to check the structure of the false ceiling by consulting module weights shown in the table.
- F Consulter le tableau suivant et percez un trou dans le faux-plafond.
N.B.: Faites un calcul pour vérifier la structure du faux-plafond, en vous rapportant aux poids des modules figurant sur le tableau.
- D Nachstehende Tabelle zu Rate ziehen und ein Loch in der Hängedecke bohren.
N.B.: Bitte eine Nachrechnung der Hängedeckenstruktur durchführen, als Bezugspunkte dienen die in der Tabelle aufgeführten Modulgewichte.
- NL Raadpleeg de volgende tabel en maak het gat in het verlaagde plafond.
N.B.: Bereken voor controle de structuur van het verlaagde plafond in verhouding tot het gewicht van de armaturen zoals aangegeven in de tabel.
- E Consultar el cuadro siguiente antes de taladrar los orificios en el falso techo.
NOTA : Efectuar un cálculo de comprobación de la estructura del falso techo, tomando como referencia los pesos de los módulos utilizados, que aparecen indicados en tabla correspondiente.
- DK Der henvises til følgende tabeller ved boring af hullet i det forsænkede loft.
N.B.: Foretag selv en beregning for at kontrollere det forsænkede lofts struktur, idet der refereres til modulvægtangivelserne i tabellen.
- N Se følgende tabeller og bor hull i himlingen.
N.B.: Utfør en beregning av himlingens struktur, se modulenes vekt som angitt i tabellen.
- S Se följande tabeller och borra hålet i taket.
OBS! Beräkna kapaciteten för innetakets stomme enligt modulernas vikter som anges i tabellen.
- RUS Смотрите следующие таблицы для расчета проема в фальш-потолке.
ПРИМЕЧАНИЕ: Выполните проверочный расчет конструкции фальш-потолка с массой модулей, указанной в таблице.
- CN 参考下面的表格，并在顶棚上打洞。
注意：通过参考图表中所示的模块重量，进行计算以检查吊顶的结构。

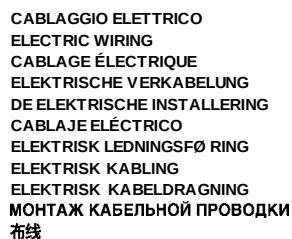


ARTICOLO ARTICLE ARTICLE ARTIKEL ARTIKEL ARTICULO ARTIKKEL ARTIKEL ARTIKEL ARTIKEL АРТИКЛЪ 项目/产品	PESO WEIGHT POIDS GEWICHT GEWICHT PESO VÆGT VEKT VIKT BEC 重量 (Kg)	SPESORE - THICKNESS - EPAISSEUR STÄRKE - DIKTE - ESPESOR TYKKELSE - TYKKELSE - TJOCKLEK ТОЛЩИНА - 厚度 " S " 1 ÷ 35 (mm) ASOLA - HOLE - FENTE SCHLITZ - GAT - RANURA ØJE-HULL-SLITSÖPPNING ОТВЕРСТИЕ - 孔 A x B (mm)	H (mm)
5821	3,5	100 x 1187	90
MM61 - MM63 - 5831 - 6296	3,6		
5822	4,1	100 x 1487	
MM62 - MM64 - 5832 - 6297	4,2		





- I Consultare la seguente tabella e praticare il foro sul controsoffitto.
N.B.: Effettuare un calcolo di verifica della struttura del controsoffitto, facendo riferimento ai pesi dei moduli riportati in tabella.
- GB Consult following table and make hole on ceiling.
N.B.: Make a calculation to check the structure of the false ceiling by consulting module weights shown in the table.
- F Consulter le tableau suivant et percer un trou dans le faux-plafond.
N.B.: Faites un calcul pour vérifier la structure du faux-plafond, en vous rapportant aux poids des modules figurant sur le tableau.
- D Nachstehende Tabelle zu Rate ziehen und ein Loch in der Hängedecke bohren.
N.B.: Bitte eine Nachrechnung der Hängedeckenstruktur durchführen, als Bezugspunkte dienen die in der Tabelle aufgeführten Modulgewichte.
- NL Raadpleeg de volgende tabel en maak het gat in het verlaagde plafond.
N.B.: Bereken voor controle de structuur van het verlaagde plafond in verhouding tot het gewicht van de armaturen zoals aangegeven in de tabel.
- E Consultar el cuadro siguiente antes de taladrar los orificios en el falso techo.
NOTA : Efectuar un cálculo de comprobación de la estructura del falso techo, tomando como referencia los pesos de los módulos utilizados, que aparecen indicados en tabla correspondiente.
- DK Der henvises til følgende tabel ved boring af huller i det forsænkede loft.
N.B.: Foretag selv en beregning for at kontrollere det forsænkede lofts struktur, idet der refereres til modulvægtangivelserne i tabellen.
- N Se følgende tabell og bore hull i himlingen.
N.B.: Utfør en beregning av himlingen struktur, se modulenes vekt som angitt i tabellen.
- S Se följande tabell och borra hålet i taket.
OBS! Beräkna kapaciteten för innertaketets stomme enligt modulernas vikter som anges i tabellen.
- RUS Смотрите таблицу ниже для расчета проема в фальш-потолке.
ПРИМЕЧАНИЕ: Выполните проверочный расчет конструкции фальшпотолка с массой модулей, указанной в таблице.
- CN 参考下面的图表，在天花板上打孔。
注意：对假天花板的结构作一个检查计算，参考图表中显示的灯具重量。



I Non è possibile effettuare il cablaggio passante tra versioni dimmerabili ed emergenza.

GB Through wiring is not possible between dimmerable and emergency versions.

F Il n'est pas possible d'effectuer de câblage traversant entre des versions avec variateur d'intensité et des versions avec éclairage de secours.

D Es kann keine Durchgangsverkabelung zwischen der Dimmer-Version und dem Notlicht hergestellt werden.

NL Het passeren van de bedrading tussen de dimmer-versies en noodverlichting is niet mogelijk.

N No es posible realizar el cableo pasante entre las versiones con regulador de intensidad luminosa y de emergencia.

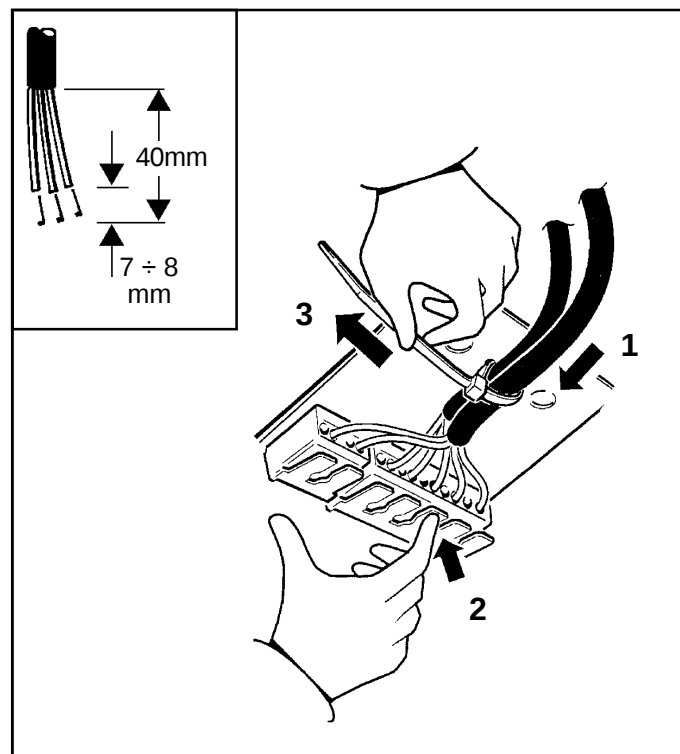
DK Det er ikke muligt at udføre gennemgående ledningsføring mellem modeller med lysdæmpning og nødbelysning.

N Gjennomkabling er ikke mulig mellom dimmbare versjoner og nødversjoner.

S Det går inte utföra kabelgenomföringen genom att passera mellan dimmer- och nödversioner

RUS Нельзя выполнить сквозной монтаж между моделями с регуляцией мощности освещения и аварийными приборами.

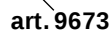
CN 无法在调光灯具与应急灯具间实现贯通布线。



ALIMENTAZIONE - POWER SUPPLY
ALIMENTATION - EINSPEISUNG
STROOMVERZORGING - ALIMENTACION
STRØMFORSYNING-STRØMFORSYNING
ELFÖRSÖRJNING
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
電源

EMERGENZA
EMERGENCY LIGHT
ECLAIRAGE DE
SECOURS
NOTLICHT
NOODLICHT
LUZ DE EMERGENCIA
NØ DBELYSNING
NØ DLYS
NÖDLÄGE
ИБП
应急灯

(REST)
INIBIZIONE
INIBITION MODE
INIBITION
INIBITIONSMODUS
INIBITIE-MODUS
INIBICION
SPÆRRING
UTKOBLING
FRÅNKOPPLING
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
禁止



I MORSETTI "Le-Ne" DEVONO ESSERE SEMPRE IN TENSIONE, QUINDI ALLACCIARSI ALLA RETE PRIMA DELL'INTERRUTTORE GENERALE.

TERMINAL "Le - Ne" MUST ALWAYS BE LIVE.

1 "LE" CONNECT TO THE MAINS BEFORE THE MAIN SWITCH.

LABORNE "Le- Ne" DOIT TOUJOURS ETRE SOUS TENSION, PROCÉDER PAR CONSÉQUENT A SON RACCORDEMENT AU RÉSEAU AVANT L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL.

DIE KLEMME "Le - Ne" MUSS STÄNDIG UNTER STROM STEHEN, DAHER DEN ANSCHLUSS AN DAS NETZ OBERHALB DES HAUPTSCHALTERS VORNEHMEN.

DE KROONSTRIP "Le - Ne" MOET ALTIJD ONDER SPANNING STAAN EN MOET DUS AAN HET NET AANGELOTEN ZIJN VOOR DE HOOFDSCHAKELAAR.

LA CAJA DE CONEXION "Le - Ne" DEBE PERMANECER SIEMPRE BAJO TENSION Y POR CONSIGUIENTE ESTAR CONECTADA A LA RED ANTES DEL INTERRUPTOR GENERAL.

KLEMMERNE "Le - Ne" SKAL ALTID HAVE SPÆNDING OG SKAL DERFOR TILSLUTTES STRØMFORSYNINGEN INDEN HOVEDAFBRYDEREN.

KLEMMENE "Le - Ne" SKAL ALLTID STÅ UNDER SPENNING, SÅ TILKOBLING TIL NETTET SKAL UTFØRES FØR HOVEDBRYTEREN.

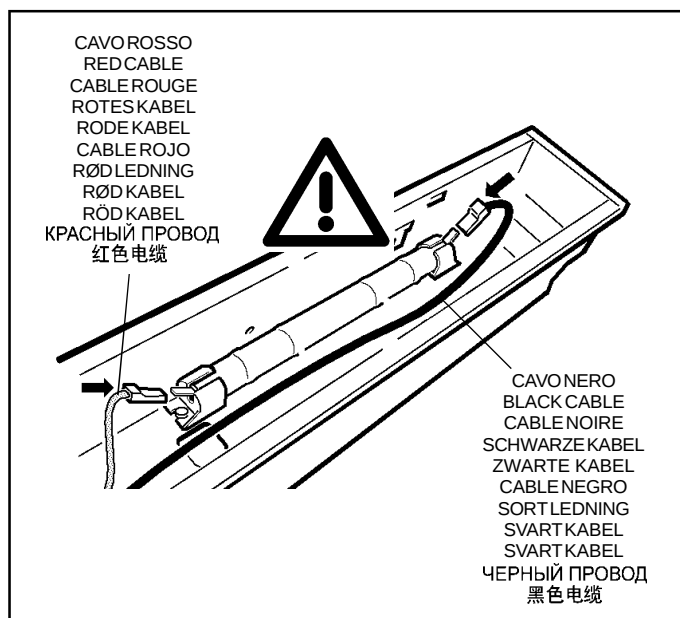
KLÄMMORNA Le - Ne SKA ALLTID VARA SPÄNNINGSSATTA. ANSLUT DEM DÄRFÖR TILL ELNÄTET FÖRE HURVIKSTÄMPLADEN

ВНИМАНИЕ:
ЗАЖИМЫ «Leine» ВСЕГДА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ, СЛЕДОВАТЕЛЬНО ПОДСОЕДИНЯТЬСЯ К СЕТИ ПЕРЕД ОБЩИМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ.

终端“Le e Ne”必须一直保持通电状态，因此在打开总开关前要先连接电源。

请参考下列图表，按照电缆截面及安装灯具的数量计算最远灯具开关的电缆总长度 (D)。

APPARECCHI LUMINAIRIS APPAREILS LEUCHTEN APPARATEN APARATOS ARMATURER LYSARMATURER ANORDNINGAR ИЗДЕЛИЯ 灯具	DISTANZA - DISTANCE - DISTANCE-ABSTAND AFSTAND - DISTANCIA-AFSTAND AVSTAND - AVSTÅND РАССТОЯНИЕ - 距离 D max(m) Sezione-Section-Section-Querschnitt Doorsnede-Sección-Snit- Avsnitt -Tvärsnitt Сечение - 安装区域 (mm²)			
Nj āmax	0.5	1	1.5	2.5
1	173	347	520	866
10	31	62	94	156
20	16	32	49	82
50	7	14	21	35
100	3.5	7	11	18



I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.

GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 48 hours.

F Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 48 heures.

D Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 48 Stunden lang aufgeladen werden.

NL Teneinde het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 48 uur opladen

E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 48 horas como mínimo.

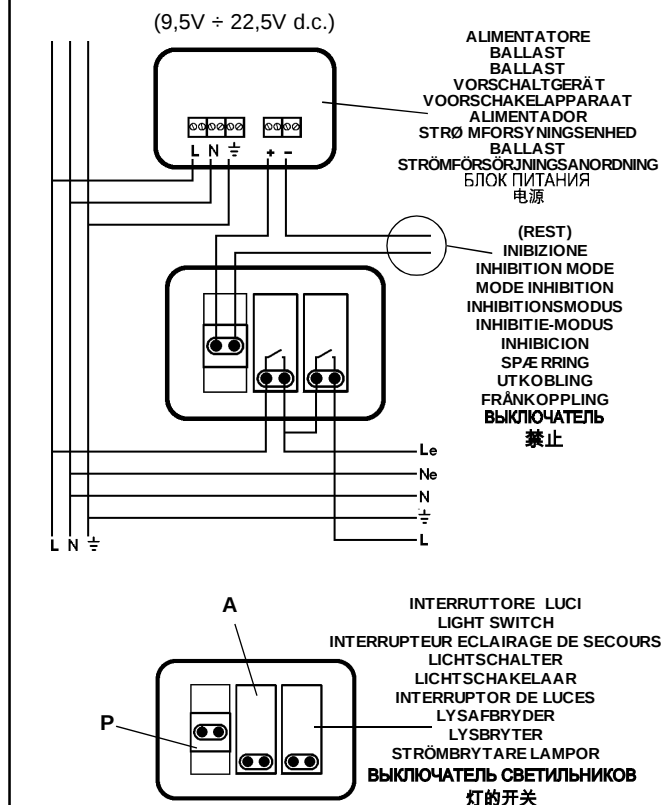
DK For at opnå de bedste mulige lysemitterende forhold for nøddlyset, skal akkumulatoren oplades i 48 timer ved første opladning.

N For å sikre maksimal lyseffekt fra nødlyset, må batteriet lades i utgangspunktet i minst 48 timer.

S För att erhålla max. belysningsseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 48 timmar den första gången.

RUS Для получения максимальной эффективности аварийного осведомления аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на **48** часа.

CN 为了能够保证紧急照明灯的最高光亮效率，第一次给蓄电池充电必须达到48个小时。



I Per disattivare l'emergenza (per la manutenzione dell'impianto o se non è necessario il suo eventuale esercizio, ecc) eseguire le seguenti operazioni in presenza di tensione di rete:
- mettere l'interruttore "A" in posizione **OFF** (si attiva l'emergenza).
- premere il pulsante "P" (si disattiva in modo definitivo l'emergenza).
Per resettare l'impianto mettere l'interruttore "A" nella posizione **ON**.

GB In order to disable emergency (to maintain the system, when its operation is not needed, etc.) carry out the following operations while mains voltage is on:
- position switch "A" on **OFF** (to enable emergency).
- press button "P" (to disable emergency conclusively).
In order to reset the system, position switch "A" on **ON**.

F Pour désactiver l'éclairage de secours (pour des opérations d'entretien ou si son fonctionnement ne s'avère pas nécessaire, etc.) effectuez les opérations suivantes en présence de tension de réseau :
- mettez l'interrupteur "A" sur **OFF** (l'éclairage de secours est activé).
- appuyez sur le bouton "P" (l'éclairage de secours est définitivement désactivé).
Pour rétablir l'installation (reset), mettez l'interrupteur "A" sur **ON**.

D Zur Deaktivierung des Notlichts (zur Wartung der Anlage, oder wenn kein Notlicht erforderlich ist usw.) verfahren Sie, bei nicht abgeschalteter Stromversorgung, wie folgt:
- Bringen Sie den Schalter "A" auf **OFF** (Notlicht schaltet sich ein).
- Drücken Sie die Taste "P" (das Notlicht wird definitiv deaktiviert).
Zur Neueinstellung (Reset) der Anlage bringen Sie den Schalter "A" auf **ON**.

NL Om de noodfunctie uit te schakelen (voor onderhoud van het systeem of als de functie eventueel niet meer nodig is, enz.) moet u de volgende handelingen uitvoeren in aanwezigheid van de netspanning:
- zet de schakelaar "A" in de stand **OFF** (de noodfunctie wordt geactiveerd).
- druk op de knop "P" (de noodfunctie wordt definitief uitgeschakeld).
Om het systeem te resetten zet u de schakelaar "A" in de stand **ON**.

E Para desactivar la iluminación de emergencia (para el mantenimiento de la instalación, si no es necesario su funcionamiento, etc) realice las siguientes operaciones en presencia de corriente:
- coloque el interruptor "A" en la posición **OFF** (se activa la iluminación de emergencia).
- pulse el botón "P" (se desactiva de modo definitivo la iluminación de emergencia).
Para la reactivación de la instalación, coloque el interruptor "A" en la posición **ON**.

DK Nødbelysningen (til vedligeholdelse af anlægget eller hvis det ikke er nødvendigt at gøre brug af nødbelysningen osv.) slås fra på følgende måde (der skal være strøm fra nettet):
- sæt afbryderkontakten "A" i positionen **OFF** (nødbelysningen tændes).
- tryk på knappen "P" (nødbelysningen slås definitivt fra).
For nulstilling af anlægget sættes afbryderkontakten "A" i position **ON**.

N For å slå av nødstoppen (for vedlikehold av anlegget eller hvis det er ikke er nødvendig med en eventuell bruk av den, osv.) utfør følgende inngrep mens det finnes nettspenning:
- sett bryteren "A" i posisjonen **OFF** (nødstoppen slås på).
- trykk på knappen "P" (nødstoppen kobles definitivt ut).
For å nullstille anlegget, sett bryteren "A" i posisjonen **ON**.

S För att frångålla nödfunktionen (vid underhåll av systemet eller om det inte är nödvändigt att nödfunktionen löser ut o.s.v.), utför följande moment med tillkopplad nätspanning:
- Ställ omkopplaren A i läget **OFF** (nödbrytaren kopplas till).
- Tryck på knappen P (nödfunktionen kopplas från definitivt).
För att återställa utrustningen, ställ omkopplaren A i läget **ON**.

RUS Для отключения сигнализации (для технического обслуживания системы или для его отключения за ненадобностью, и т.д.) выполните следующие операции под напряжением:
- переключите выключатель «A» в положение **OFF (ВЫКЛ.)** (включается аварийный режим).
- нажмите кнопку «P» (полностью отключается аварийный режим).
Для сброса системы переключите выключатель «A» в положение **ON (ВКЛ.)**.

CN 如果要解除紧急状态(由于设备的维修或者其它万一出现的其它操作等等)在有电压的情况下进行以下操作:
- 把 "A" 开关放在 **OFF** 位置 (启动紧急状态).
- 按下 "P" 按钮 (彻底解除紧急状态).
为了重新设置设备仪器, 将 "A" 开关放在 **ON** 的位置上

I Per verificare la funzionalità dei dispositivi d'emergenza, togliere tensione al circuito.

GB To test the emergency lighting system, cut the supply of power to the system.

F Pour vérifier l'état de fonctionnement des dispositifs de secours, coupez la tension du circuit.

D Zur Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Notversorgungseinrichtungen, das Gerät vom Stromkreis abschalten.

NL Voor het controleren van de functionaliteit van de noodlampen moet u de spanning van het circuit uitschakelen.

E Para verificar la funcionalidad de los dispositivos de emergencia, dejar sin tensión el circuito.

DK For at kontrollere, at nødanordningerne fungerer korrekt, skal man afbryde spændingen på kredsløbet.

N For å kontrollere at nødlyset virker, koble spenningen fra kretsen.

S Koppla från spänningen till kretsen för att kontrollera att nödanordningarna fungerar korrekt.

RUS Для проверки исправной работы аварийных устройств обесточьте цепь.

CN 检查紧急设备的功能时必须断开电流。

APPLICAZIONE DELL'ETICHETTA DATI EMERGENZA
AFFIXING THE EMERGENCY DATA LABEL
APPLICATION DE L'ETIQUETTE DONNEES ECLAIRAGE SECOURS.
ANBRINGEN DES DATENETIKETTS FÜR DIE NOTBELEUCHTUNG
AANBRENGEN ETIKET MET EMERGENCY GEGEVENS.
APLICACIÓN ETIQUETA DATOS DE EMERGENCIA.
BRUG AF MÆRKAT MED OPLYSNING OM NØDBELYSNING
FESTE NØDDATAMERKET
APPLICERING AV ETIKETT FÖR NÖDINFORMATION.
НАНЕСЕНИЕ ЭТИКЕТКИ С ДАННЫМИ ИБП
警告标签的粘贴

I Dopo aver installato il prodotto, applicarvi l'etichetta "E" corrispondente alle impostazioni prescelte. Per identificare l'etichetta consultare le indicazioni seguenti:

GB Once you have installed the product, affix the label "E" corresponding to the chosen settings. To identify the correct label, consult the following indications:

F Après avoir installé le produit, appliquez l'étiquette "E" correspondant aux réglages choisis. Pour repérer l'étiquette, reportez-vous aux indications suivantes:

D Bringen Sie nach der Installation der Leuchte das Etikett "E" mit den vorgenommenen Einstellungen an. Das Etikett lässt sich folgendermaßen identifizieren:

NL Nadat het product is geïnstalleerd moet het etiket "E" worden aangebracht dat correspondeert met de gekozen instellingen. Voor het identificeren van het etiket moet u de volgende aanwijzingen volgen:

E Una vez instalado el producto, aplicar la etiqueta "E" correspondiente a las regulaciones seleccionadas. Para la identificación de la etiqueta utilizar las indicaciones siguientes:

DK Efter installation af produktet skal man sætte mærkatet "E" på, der svarer til de valgte indstillinger. Se følgende anvisninger for at finde frem til det korrekte mærkat:

N Når du har installeret produktet, fæst mærket "E" som tilsvarende valgte indstillinger.

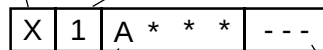
For å identifisere riktig merke, se følgende indikasjon:

S Efter att produkten har installerats, fäst etiketten «E» som överensstämmer med de förvalda inställningarna. För att identifiera etiketten, se följande anvisningar:

RUS После монтажа прибора наклейте на него этикетку с указанием выбранных настроек. Для определения этикетки смотрите следующие обозначения:

CN 产品安装后, 参考下列的使用说明书把 "E" 标签贴在对应的灯具上。

APPARECCHIO AUTONOMO AUTONOMOUS LUMINAIRE APPAREIL AUTONOME AUTONOME LEUCHTE APPARAAT AUTONOOM APARATO AUTÓNOMO AUTONOMT APPARAT. SELVSTENDIG LYSARMATUR. SJÄLVFÖRSÖRJANDE UTRUSTNING. ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР 自主灯具	FUNZIONAMENTO PERMANENTE PERMANENT OPERATION FONCTIONNEMENT PERMANENT PERMANENTE BELEUCHTUNG FUNCTIONERING PERMANENT FUNCIONAMIENTO PERMANENTE PERMANENT FUNCTION PERMANENT DRIFT STÄNDIG DRIFT PERMANENT BRUK PERMANENT FUNKTION ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ 持续开着
--	--

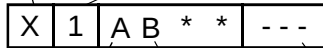


CON DISPOSITIVO DI AUTOTEST
WITH AN AUTOTEST DEVICE
AVEC DISPOSITIF AUTOTEST
MIT EIGENDIAGNOSE-VORRICHTUNG
MET AUTOTEST SYSTEEM

CON DISPOSITIVO DE AUTOTEST
MED ANORDNING TIL AUTOTEST
MED EN AUTOTESTINNRETNING
MED ANORDNING FÖR SJÄLVTEST
С УСТРОЙСТВОМ САМОТЕСТИРОВАНИЯ
配备自测装置

AUTONOMIA EMERGENZA
EMERGENCY AUTONOMY
AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS
IM NOTFALL AUTONOM
AUTONOMIE EMERGENCY
AUTONOMIA EMERGENCIA
AUTONOM NØDBELYSNING
NØDSTYRING.
RÄCKVIDD NÖDLÄGE.
АВТОНОМНОСТЬ ИБП.
自动应急

APPARECCHIO AUTONOMO AUTONOMOUS LUMINAIRE APPAREIL AUTONOME AUTONOME LEUCHTE APPARAAT AUTONOOM APARATO AUTÓNOMO AUTONOMT APPARAT. SELVSTENDIG LYSARMATUR. SJÄLVFÖRSÖRJANDE UTRUSTNING. ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР 自主灯具	FUNZIONAMENTO PERMANENTE PERMANENT OPERATION FONCTIONNEMENT PERMANENT PERMANENTE BELEUCHTUNG FUNCTIONERING PERMANENT FUNCIONAMIENTO PERMANENTE PERMANENT FUNCTION PERMANENT DRIFT STÄNDIG DRIFT PERMANENT BRUK PERMANENT FUNKTION ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ 持续开着
--	--

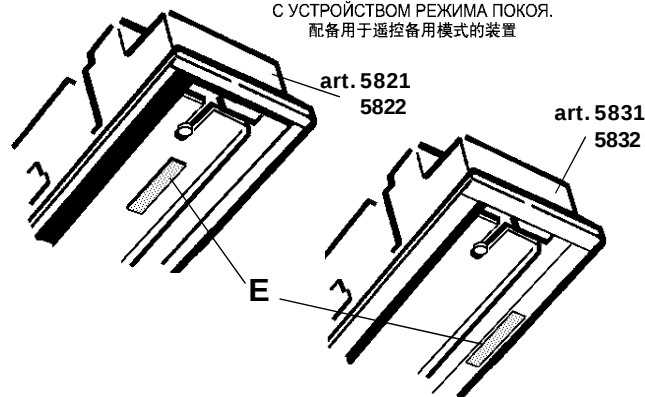


CON DISPOSITIVO DI AUTOTEST
WITH AN AUTOTEST DEVICE
AVEC DISPOSITIF AUTOTEST
MIT EIGENDIAGNOSE-VORRICHTUNG
MET AUTOTEST SYSTEEM

CON DISPOSITIVO DE AUTOTEST
MED ANORDNING TIL AUTOTEST
MED EN AUTOTESTINNRETNING
MED ANORDNING FÖR SJÄLVTEST
С УСТРОЙСТВОМ САМОТЕСТИРОВАНИЯ
配备自测装置

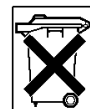
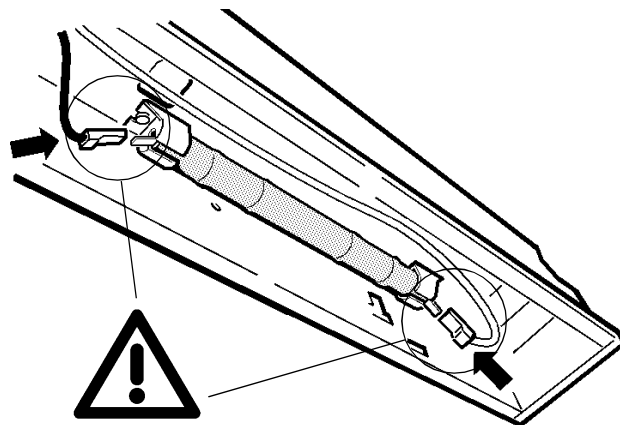
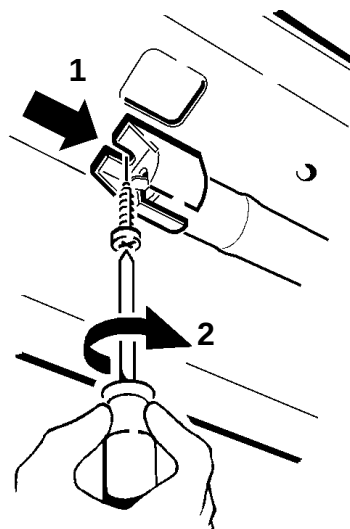
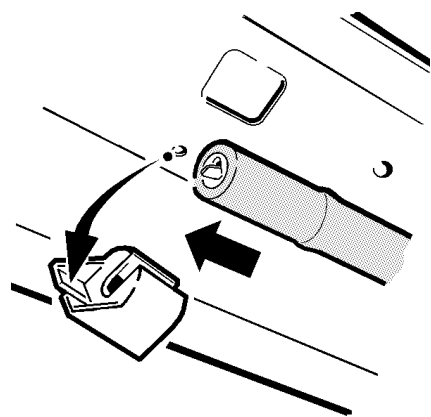
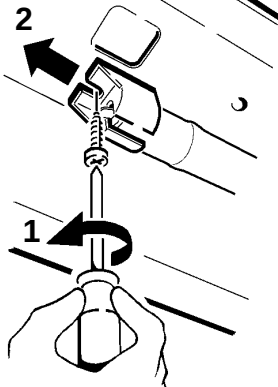
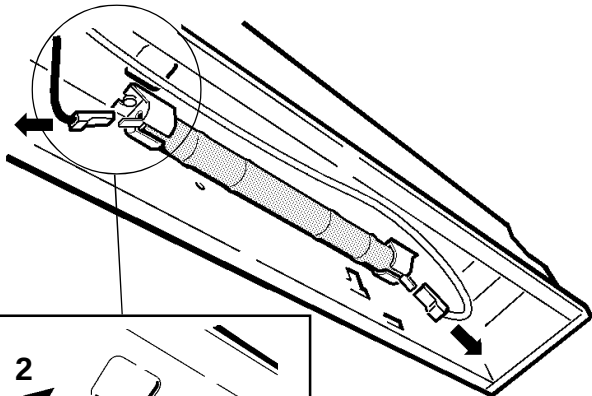
AUTONOMIA EMERGENZA
EMERGENCY AUTONOMY
AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS
IM NOTFALL AUTONOM
AUTONOMIE EMERGENCY
AUTONOMIA EMERGENCIA
AUTONOM NØDBELYSNING
NØDSTYRING.
RÄCKVIDD NÖDLÄGE.
АВТОНОМНОСТЬ ИБП.
自动应急

CON DISPOSITIVO DI RIPOSO A DISTANZA WITH A DEVICE FOR REMOTE CONTROLLED STAND-BY MODE AVEC DISPOSITIF MODE REPOS A DISTANCE MIT FERNGESTEUERTEM RUHEMODUS MET SYSTEEM VOOR RUST-MODUS OP AFSTAND CON DISPOSITIVO PARA MODO REPOS A DISTANCIA MED FJERNBETJENING STANDBY-MODUS MED EN INNETNING FOR FJERNKONTROLLERET STANDBYMODUS. MED FJÄRRVILOANORDNING. С УСТРОЙСТВОМ РЕЖИМА ПОКОЯ. 配备用于遥控备用模式的装置
--



SOSTITUZIONE DELL'ACCUMULATORE
REPLACING THE ACCUMULATOR
REMPLACEMENT DE L'ACCUMULATEUR
AUSWECHSELN DES AKKUMULATORS
VERVANGEN VAN DE ACCU
REEMPLAZO DEL ACUMULADOR
BATTERISKIFTE
UDSKIFTNING AF AKKUMULATOR
BYTAV BATTERI
ПОРЯДОК ЗАМЕНЫ АККУМУЛЯТОРА
蓄电池的更换

- I** Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.
N.B.: L'accumulatore al nichel - cadmio ha una durata di 4 anni a partire dalla data di fabbricazione riportata sullo stesso, va comunque sostituito quando non garantisce più le prestazioni dichiarate.
- GB** To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 48 hours.
N.B.: The nichel-cadmium battery has a life of 4 years, beginning on the date of manufacture indicated on the battery itself. In any case, it should be replaced when it no longer adequately ensures the performance levels stated by the manufacturer.
- F** Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 48 heures.
N.B.: L'accumulateur au nickel-cadmium a une durée de vie de 4 ans à partir de la date de fabrication indiquée sur ce dernier, il faut naturellement le changer dès qu'il n'est plus en mesure d'assurer les prestations déclarées.
- D** Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 48 Stunden lang aufgeladen werden.
N.B.: Der Nickel-Kadmium-Akkumulator hat eine 4-jährige Lebensdauer, die mit dem auf diesem angebrachten Herstellungsdatum beginnt; der Akkumulator muß ausgetauscht werden, sobald er die angegebenen Leistungen nicht mehr erbringt.
- NL** Teneinde het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 48 uur opladen.
N.B.: De nikkel-cadmium accu heeft een levensduur van 4 jaren vanaf de datum van fabricatie die is aangegeven op de accu zelf. Hij moet desalniettemin vervangen worden wanneer hij niet meer de verwachte prestaties levert.
- E** Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 48 horas como mínimo.
NOTA: El acumulador de níquel-cadmio dura 4 años a partir de la fecha de fabricación que tiene impresa; debe ser reemplazado cuando no garantiza el servicio que declara.
- DK** For at opnå de bedst mulige lyseffekt i nødlys, skal akkumulatoren oplades i 48 timer ved første opladning.
N.B.: En nikkel-cadmium akkumulator har en varighed på 4 år fra den fremstillingsdato, der står på den. Den skal dog udskiftes, når den ikke længere overholder den angivne ydeevne.
- N** For å oppnå høyeste lyseffekt på nødinnretningen, må batteriet innledningsvis lades opp i 48 timer.
N.B.: Nikkelkadmiumbatteriet varer i 4 år og starter fra produksjonsdato (vist). Det skal likevel erstattes så snart det ikke lenger garanterer den oppgitte ytelsen.
- S** För att erhålla max. belysningseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 48 timmar den första gången.
OBS! Nickel-kadmiumbatteriet har en livslängd på 4 år från och med tillverkningsdatumet som anges på batteriet. Batteriet ska dock bytas ut när den deklarerade kapaciteten inte längre kan garanteras.
- RUS** Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 48 часа.
ПРИМЕЧАНИЕ: Срок службы кадмиево-никелевого аккумулятора составляет 4 года с даты его выпуска, указанной на самом аккумуляторе. Аккумулятор в любом случае необходимо заменить, когда он больше не обеспечивает указанных эксплуатационных качеств.
- CN** 为了使得紧急照明灯能够得到最大光亮度，蓄电池需要先充电48小时。
注意事项： nichel - cadmio 蓄电池从出厂之日起有4年的使用寿命，当然在所申报的性能不能保证的情况下就应该更换。



I Non disperdere l'accumulatore nell'ambiente, riporlo nell'apposito contenitore.

GB Do not discard the accumulator in the environment; put it in the special container.

F N'abandonnez pas l'accumulateur usagé dans la nature, déposez-le dans un conteneur prévu pour sa collecte.

D Belasten Sie mit dem ausgedienten Akku nicht die Umwelt, sondern entsorgen Sie ihn gemäß der örtlichen Vorschriften.

NL Gooi de accu niet zomaar weg, maar plaats hem in de hiervoor bestemde bak.

E No arroje el acumulador en el ambiente, vuelva a colocarlo en su recipiente.

DK Akkumulatoren skal smides ud i særlige affaldscontainere.

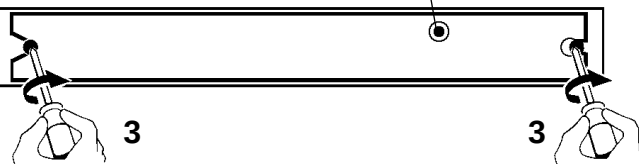
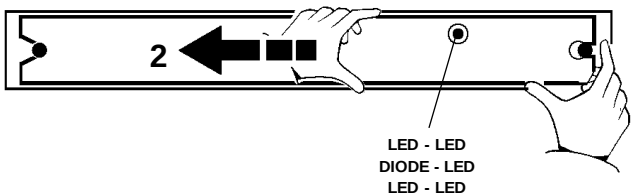
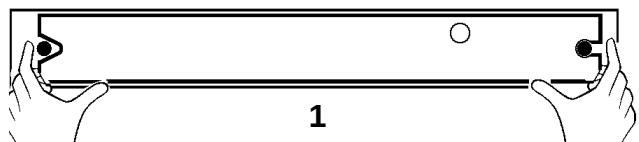
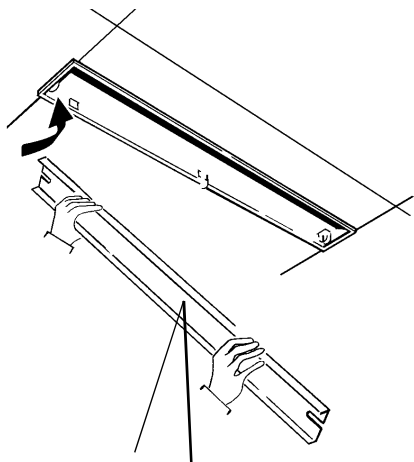
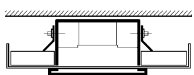
N Ikke kast akkumulatoren i miljøet, legg den i spesialbeholderen.

S Släng inte batteriet i miljön. Batteriet ska slängas i därtill avsedd behållare.

RUS Утилизация аккумулятора должна производиться только в специальном контейнере.

CN 请勿随意丢弃蓄电池；放置在特殊容器内。

INSTALLAZIONE SUL CONTROSOFFITTO
 INSTALLATION ON CEILING
 INSTALLATION AU FAUX-PLAFOND
 INSTALLATION AN DER HÄNGEDECKE
 HET INSTALLEREN IN HET VERLAAGDE PLAFOND
 INSTALACION SOBRE FALSO TECHO
 INSTALLATION PÅ FÖRSÄNKET LOFT
 MONTERING I TAKET
 INSTALLATION I UNDER TAK
 МОНТАЖ В ФАЛЬШ-ПОТОЛКЕ
 吸顶式安装天花板上的安装



INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI
 INSTALLING THE ACCESSORIES
 INSTALLATION DES ACCESSOIRES
 INSTALLATION DER ZUBEHÖRTEILE
 HET INSTALLEREN VAN DE ACCESSOIRES
 INSTALACION DE ACCESORIOS
 INSTALLATION AF TILBEHØR
 INSTALLERING AV TILBEHÖR
 INSTALLATION AV TILLBEHÖR
 МОНТАЖ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ КОМПЛЕКТУЮЩИХ
 附件的安装

ART.

Accessorio
 Accessory
 Accessoire
 Zubehörteil
 Accessoire
 Accessorio
 Tilbehør
 Tilbehør
 Tillbehör
 Аксессуары
 附件

Art.

MM61
6296

1X 9667
 2X 9668
 3X 9669

MM64
6297

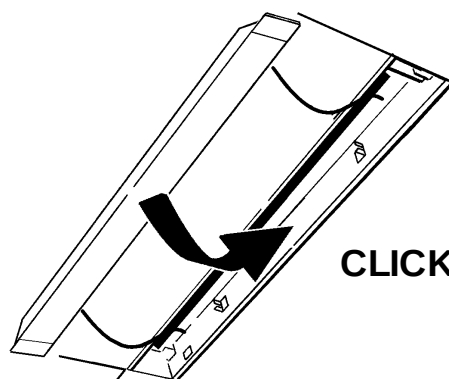
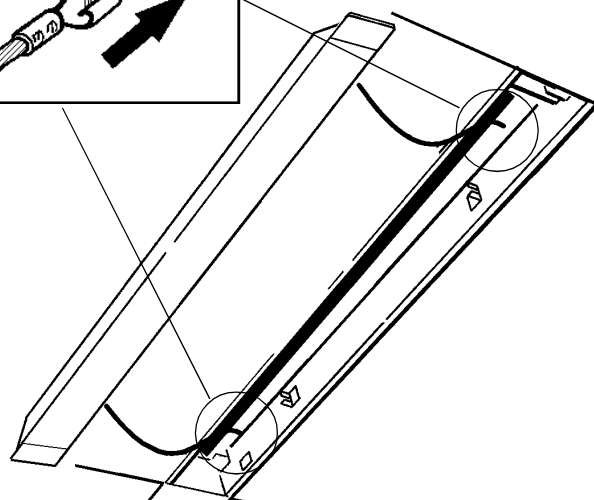
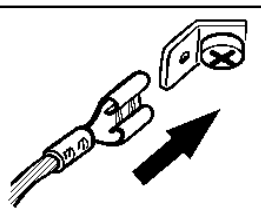
1X 9670
 2X 9671
 3X 9672



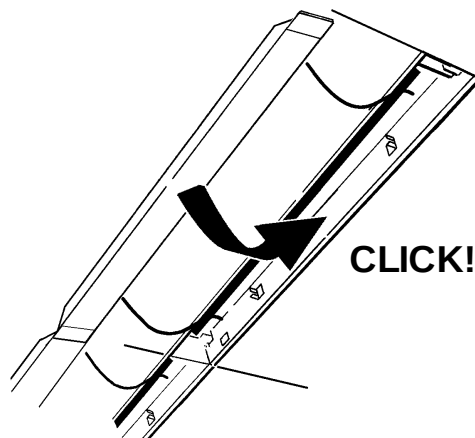
CLICK!

CLICK!

CLICK!

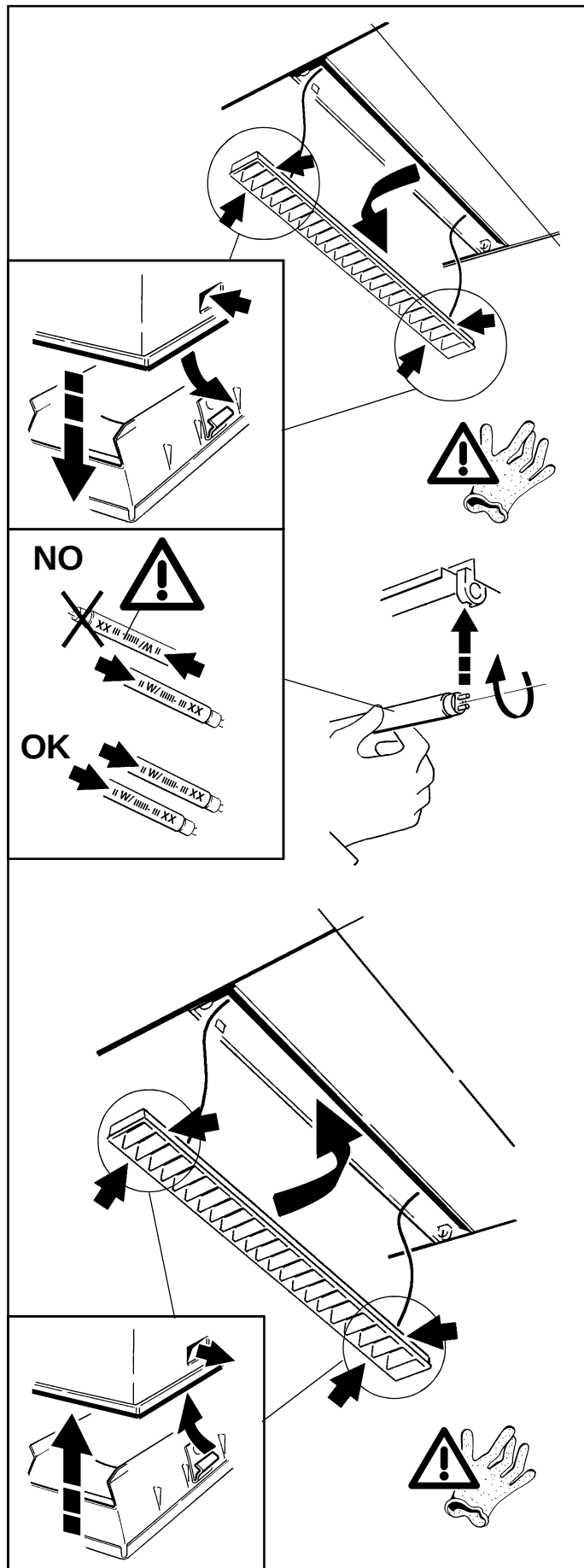


CLICK!



CLICK!

INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA
 INSTALLING AND REPLACING THE LAMP
 INSTALLATION ET REMPLACEMENT DE LA LAMPE
 EINSETZEN UND AUSTAUSCHEN DER LEUCHTE
 HET INSTALLEREN EN VERVANGEN VAN DE LAMP
 INSTALACIÓN Y REEMPLAZO DEL FOCO
 INSTALLATION OG UDSKIFTNING AF LYSKILDEN
 INSTALLERE OG SKIFTE LAMPEN
 INSTALLATION OCH BYT E AV LAMPAN
 МОНТАЖ И ЗАМЕНА ЛАМПЫ
 安装和更换光源



I N.B.: Sugli apparecchi d'emergenza di tipo combinato, il portalamпада collegato al circuito d'emergenza, è identificato da un bollino verde.

GB N.B.: On combination type emergency fixtures, the light socket connected to the emergency circuit is marked with a green stamp.

F N.B.: Sur les appareils à éclairage de secours de type combiné, une pastille verte est appliquée sur la douille raccordée au circuit de secours.

D N.B.: Auf den Notlichtgeräten kombinierten Typs ist die an den Notkreislauf angeschlossene Lampenfassung durch einen grünen Kreis gekennzeichnet.

NL N.B.: Op de noodapparaten van het gecombineerde type is de lamphouder die verbonden is aan het noodcircuit aangegeven met een groen stempeltje.

E NOTA: En los aparatos de emergencia de tipo combinado, el portalamparas conectado con el circuito auxiliar se reconoce porque tiene una marca color verde.

DK N.B.: På kombinerede nødbelysningsarmaturer er fatningen, der er forbundet til nødkredslobet, mærket med grønt.

N N.B.: For kombinasjonstypen av nødarmaturer er lyssokkelen som er tilkopleet nødkretsen merket med et grønt stempel.

S OBS! På nödanordningar av kombinerad typ, är lamphållaren som är ansluten till nödkretsen markerad med ett grönt märke.

RUS ПРИМЕЧАНИЕ: В аварийных приборах комбинированного типа ламповый патрон, соединенный с аварийной цепью, обозначен зеленой наклейкой.

CN 注意: 在紧急灯具组合上, 和紧急线路连接的灯座上贴着一张绿色印花。

SEGNALAZIONI LED
 LED WARNINGS
 SIGNALISATIONS DIODE
 LED-ANZEIGEN
 SIGNALEN LED
 SEÑALACIONES DEL LED
 LED SIGNALERING
 LED-VARSLINGER
 LYSDIODENS SIGNALER
 СИГНАЛИЗАЦИЯ СИДОВ LED
 警示

STATO DEL LED - LED STATUS ETAT DIODE - LED-ZUSTAND STAAT VAN DE LED - ESTADO DEL LED- LED STATUS - LED-STATUS - LYSDIODENS LÅGE- СОСТОЯНИЕ СИДА - LED状态	SIGNIFICATO - MEANING EXPLICATION - BEDEUTUNG BETEKENIS - SIGNIFICADO-BETYDNING - BETYDNING - BETYDELSE- ОБОЗНАЧАЕТ - 含义说明
VERDE - Acceso continuo GREEN - Constantly on VERT - En allumage continuu GRUN - Dauerlicht GROEN - Onafgebroken aan VERDE - Encendido continuo GRØN - Lyser fast GRØNN - Kontinuerlig tent GRÖN - tänd ЗЕЛЕНЫЙ - Стабильно включен 绿色 - 不中断点亮	Funzionamento regolare Normal operation Fonctionnement normal Ordnungsgemäße Funktionsweise Normale functionering Funcionamiento regular Regelmæssig funktionstilstand Normal drift Korrekt funktion Исправная работа 正常操作
ROSSO - Acceso continuo RED - Constantly on ROUGE - En allumage continuu ROT - Dauerlicht ROOD - Onafgebroken aan ROJO - Encendido continuo RØD - Lyser fast RØD - Kontinuerlig tent RÖD - tänd КРАСНЫЙ - Стабильно включен 红色 - 不中断点亮	Guasto alla lampada Lamp fault Lampe défectueuse Lampendefekt Storing aan de lamp Avería de la lámpara Fejl i lyskilden Lampefeil Lampatrasig Неисправность лампы 光源故障
ROSSO - Lampeggio RED - Blinking ROUGE - Clignotement ROT - Blinklicht ROOD - knipperend ROJO - Centelleo RØD - Blinker RØD - Blinking RÖD - blinkar КРАСНЫЙ - Мигающий режим 红色 - 闪光	Batteria non funzionante Faulty battery Panne batterie Batterij funktioneert niet Batterij functioneert niet Batería que no funciona Defekt batteri Defekt batteri Batteriet fungerer ikke Неисправен аккумулятор 电池故障

I Il prodotto è in grado di effettuare periodicamente un auto-test, per garantire un continuo monitoraggio del sistema, segnalando mediante il LED il funzionamento corretto o gli eventuali guasti (vedi tabella).

- TEST FUNZIONALE (settimanale): verifica la funzionalità dell'unità di emergenza, della batteria e della lampada.

- TEST AUTONOMIA (annuale): verifica lo stato delle batterie.

- TEST di MONITORAGGIO (continuo): verifica il funzionamento delle batterie ad ogni ricarica.

GB The product is designed to carry out an automatic test regularly in order to guarantee the continuous monitoring of the system and uses the LED to indicate whether it is operating correctly or whether there are any problems (see table).

- OPERATIONAL TEST (weekly): checks that the emergency unit, the battery and the lamp are operating correctly.

- AUTONOMY TEST (annual): checks the condition of the batteries.

- MONITORING TEST (continuous): checks the batteries are operating correctly every time they are recharged.

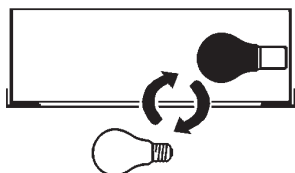
F	Ce produit est capable d'effectuer périodiquement un auto-test, pour garantir un contrôle continu du système, en signalant à l'aide de la LED son fonctionnement correct ou toute panne éventuelle (voir tableau).		
	- TEST FONCTIONNEL (hebdomadaire) : il contrôle la fonctionnalité de l'unité d'éclairage de secours, de la batterie et de la lampe. - TEST AUTONOMIE (annuel) : il contrôle l'état des batteries. - TEST de CONTROLE (continu) : il contrôle le fonctionnement des batteries à chaque rechargement.		
D	Das Produkt führt in regelmäßigen Abständen eine Eigendiagnose zur fortwährenden Überwachung des Systems durch und zeigt über die LED den korrekten Betrieb bzw. eventuelle Störungen an (siehe Tabelle). - FUNKTIONSTEST (wöchentlich): Funktionsprüfung der Noteinheit, der Batterie und der Lampe. - BETRIEBSDAUER-TEST (jährlich): Prüfung des Batteriestatus. - ÜBERWACHUNGSTEST (permanent): Funktionsüberprüfung der Batterien bei jedem Wiederaufladen.		
	NL Het product is in staat geregeld een autotest uit te voeren die een constante controle van het systeem garandeert. Deze autotest geeft door middel van LEDs aan of het systeem correct functioneert of dat er eventuele storingen bestaan (zie tabel). - FUNCTIONELETEST (wekelijks): controleert de functionaliteit van de noodunit, de batterij en de lamp. - AUTONOMIE TEST (jaarlijks): controleert de staat van de batterijen. - MONITORING TEST (constant): controleert de werking van de batterijen, elke keer dat ze worden opgeladen.		
E	El producto es capaz de efectuar periódicamente un auto test para garantizar el monitoreo continuo del sistema, indicando con el LED el funcionamiento correcto o las posibles averías (ver tabla). - TEST FUNCIONAL (semanal): comprueba el funcionamiento de la unidad de emergencia, de la batería y de la lámpara. - TEST AUTONOMÍA (anual): comprueba el estado de las baterías. - TEST de MONITOREO (continuo): comprueba el funcionamiento de las baterías en cada recarga.		
	DK Produktet kan periodisk udføre en selvprøvning for at garantere en konstant overvågning af systemet. Det signalerer korrekt funktion eller eventuelle fejl gennem lysdioderne (se tabellen). - FUNKTIONSTEST (ugentligt): Kontrollerer, at nødbelysningen, batteriet og lyskilden fungerer korrekt. - AUTOMATISK TEST (årligt): Kontrollerer batteriernes tilstand. - OVERVÅGNINGSTEST (konstant): Kontrollerer, at batterierne fungerer korrekt ved hver opladning.		
N	Produktet er designet til å utføre en automatisk test for å kunne garantere kontinuerlig overvåkning av systemet og bruker LED-lys til å indikere om det virker riktig eller om det er noen problemer (se tabell). - DRIFTSTEST (ukentlig): Kontrollerer at nødenheten, batteriet og lampen virker riktig. - AUTONOMITEST (årlig): Sjekker tilstanden på batteriene. - OVERVÅKNINGSTEST (kontinuerlig): Kontrollerer at batteriene virker riktig hver gang de lades opp.		
	S Produkten kan genomföra en självtest med jämna intervall för att garantera en kontinuerlig kontroll av systemet. Lysdioden signalerar om funktionen är korrekt eller om eventuella fel förekommer (se tabell). - FUNKTIONSTEST (veckovis): Kontrollerar att nödenheten, batteriet och lampan fungerar korrekt. - BATTERITEST (årsvis): Kontrollerar batteriernas skick. - ÖVERVAKNINGSTEST (kontinuerligt): Kontrollerar batteriernas funktion vid varje laddning.		
RUS	Изделие может производить самотестирование с определенными интервалами для обеспечения непрерывного контроля системы, сигнализируя посредством СИДов исправную работу или возможные неисправности (см. таблицу). - ТЕСТИРОВАНИЕ РАБОЧИХ ФУНКЦИЙ (еженедельное): проверка исправной работы аварийного устройства, аккумулятора и лампы. - ТЕСТИРОВАНИЕ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРОВ (ежегодное): проверка состояния аккумуляторов. - МОНИТОРИНГ (непрерывный): проверка исправной работы аккумуляторов при каждой подзарядке.		
	CN 该产品用于定期进行自动测试以确保对系统的持续监控, 并使用LED指示系统是否正常运行或是否存在问题(见表). -运行测试(每周): 检查应急元件、电池和光源是否正常工作。 -自主测试(每年): 检查电池情况。 -监控测试(持续): 检查电池每次充电后能否正常使用。		

I i valori del flusso luminoso nominale indicati in tabella, sono stati rilevati sugli apparecchi di illuminazione di emergenza, come prescritto dalla norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).	
GB	The rated luminous flux values indicated in the table were measured on the emergency lighting fittings in accordance with the provisions set forth in standard EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
	F Les valeurs du flux lumineux nominal indiquées dans le tableau ont été relevées sur les appareils d'éclairage de secours, comme prescrit par la norme EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
D	Die in der Tabelle angegebenen Nennlichtstrom-Werte wurden gemäß den Anforderungen der Norm EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04) an den Notleuchten erfasst.
	NL De waarden van de nominale lichtstroom die zijn aangegeven in de tabel zijn opgenomen op de apparaten voor noodverlichting, zoals voorgeschreven door de normen EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
E	Los valores del flujo luminoso nominal indicados en la tabla, fueron medidos en los aparatos de iluminación de emergencia, de acuerdo con la norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
	DK Værdierne for den nominelle lysstrøm, som angivet i tabellen, er målt på nødbelysningsarmaturer, som foreskrevet i standarden EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
N	Den nominelle lysstrømmen som indikeres i tabellen ble målt på nødløysenheter i overensstemmelse med punktene fremsatt i standarden N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
	S Denominella ljusflödesvärdena som anges i tabellen har uppmätts på nödbelysningsutrustning, som föreskrivs i standard EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
RUS	Значения номинального светового потока, указанные в таблице, были замерены в аварийных осветительных приборах согласно нормативу EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
	CN 表内额定的光通量值依据N 60598 - 2 - 22标准里的规定在紧急照明配件上测量。

ART.				FLUSSO LUMINOSO IN EMERGENZA EMERGENCY LIGHT FLOW FLUX LUMINEUX EN ECLARAGE DE SECOURS LICHTSTROMBEINOTBETRIEB LICHTSTROOMBIJNOOD FLUJO LUMINOSO EN MODO EMERGENCIA NØDLYSSTRØM NØDLYSFLYT LJUSFLÖDE I NÖDLÄGE СВЕТОВОЙ ПОТОК В РЕЖИМЕ ИБП 应急照明光束 Φ (lumen)		DURATA DI SCARICA DISCHARGE TIME TEMPS DE DECHARGEMENT ENTLADEZEIT ONTLADINGSDUUR TIEMPO DE DESCARGA AFLADNINGSTID RIGHED VARIGHET VED BRUK URLADDNINGSTID ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАЗРЯДА 放电时间	
	(W)	(lm)	EN 60598 - 2 - 22		(h)		
	5821	54	4450	12 h 165	24 h 137	1	
	5822	35	3300	192	160	1	
	5831	54	4450	71	66	1	
	5832	35	3300	119	111	1	
	6296	54	4450	71	66	1	
	6297	35	3300	119	111	1	
		(W)	(lm)	12 h	EN 60598 - 2 - 22 24 h	24 h	(h)
	MM6 1	54	4450	99	80	-	1,5 3
MM6 2	35	3300	141	113	-	1,5 3	
MM6 3	54	4450	99	80	-	1,5 3	
MM6 4	35	3300	141	113	-	1,5 3	

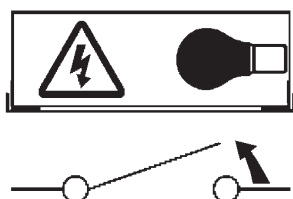
- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminare service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработавшей лампочки
 更换部分老化的灯泡

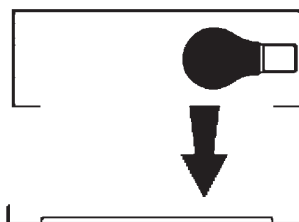


Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbrek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电

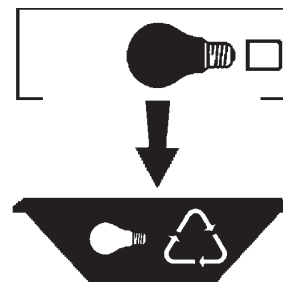


Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



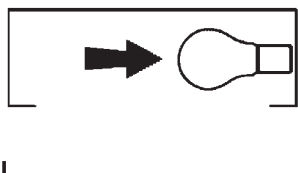
Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrente lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心

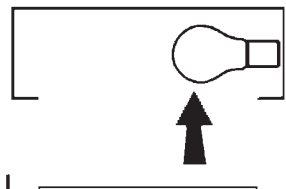


Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

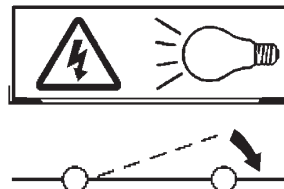
Inserire la nuova lampada nel portalampada
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中

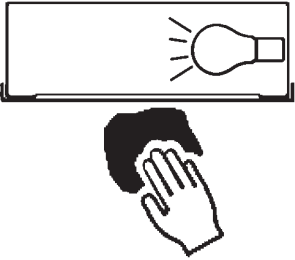
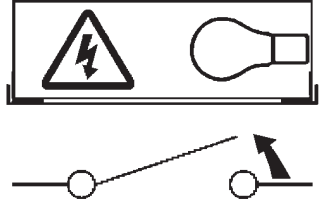
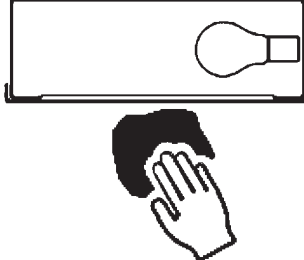
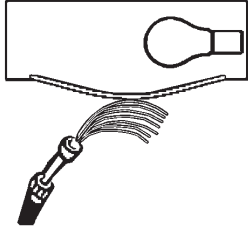
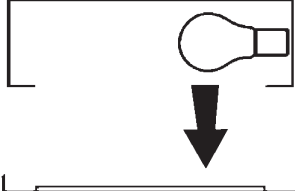
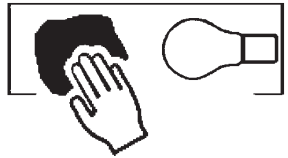
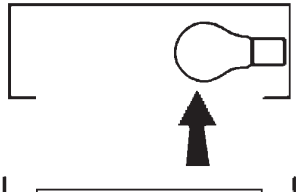
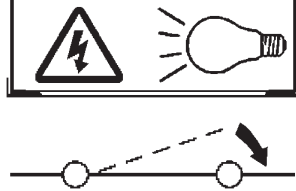


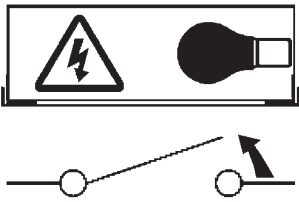
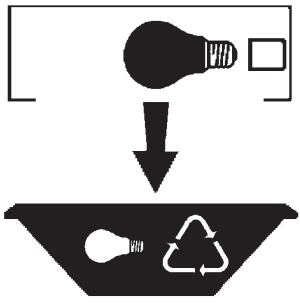
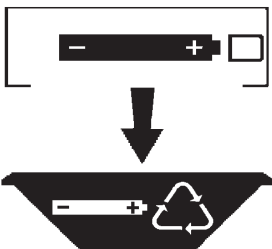
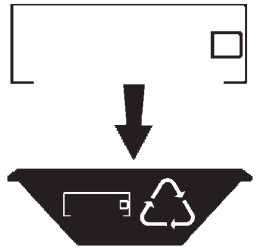
Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prove om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione GB Instructions on luminaire cleaning operations F Instructions pour le nettoyage du luminaire D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen RUS Инструкции по чистке осветительного прибора CN 照明装置清洁说明			
Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置 	Spegningto Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯 Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电 	Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘 	Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头 
Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头 	Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部 	Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstille linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头 	Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试 

I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti GB Instructions on end-of-life and component disposal F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы CN 寿命期结束与零件废弃处置说明			
Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯 Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbyrd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电 	Rimuovere la/lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡 	Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池 	Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置 
Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløve materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心 